

Disputatio de lamiis, seu strigibus — Editorial footnotes (draft)

Thomas Erastus (Thomas Lieber, 1524–1583), professor of medicine at Heidelberg. Drafted editorial footnotes for review before publication. Each note is keyed to its anchor in the **manuscript-grade complete edition** — the collated output that retains the per-batch/page scaffolding the anchors reference (produced by ms). The reading in the main text is **preserved as printed/transcribed** and is not altered by these notes. The note text below is a **draft** — review and edit before publication.

The notes are classified as follows:

- **Category B — source compositor error.** A printing, compositor, or scribal error in the source itself (a wrong letter or digit, a dropped or doubled word, a non-resolving citation). The likely intended reading is noted, but the main text preserves exactly what is printed.
- **Category C — author/source anomaly.** An anomaly originating with the author or the source rather than the typesetting (a factual or geographic slip, a misattribution, an internal inconsistency, or a deliberate but unusual feature). Recorded as written.

#	Anchor	Cat.	Item
1	batch_003 / p.507	C	οἱ περὶ τῆς φαρμακείας — the genitive article where the accusative is expected
2	batch_003 / p.508	C	Rev. 18:23 quoted without the article before φαρμακεία
3	batch_003 / p.508	C	Aristophanes' Thessalian sorceress given in the plural: φαρμακίδες θετταλαὶ
4	batch_005 / p.515	B	ciuitibus — neither <i>ciuibus</i> nor <i>ciuitatibus</i>
5	batch_006 / p.521	B	Running head numbered 421
6	batch_006 / p.522	C	Haud fatis tibi cunctas — a word that does not construe as printed
7	batch_007 / p.525	B	cadem for <i>eadem</i>
8	batch_008 / p.527	C	Two successive FVR. prefixes with no ER. between
9	batch_010 / p.536	B	Iohā. 6. for the woman taken in adultery (John 8)
10	batch_012 / p.544	C	An objection printed with no speaker prefix and no paragraph break
11	batch_014 / p.553	C	Side-note quoties facti res pœnitet — <i>res</i> with an impersonal <i>pœnitet</i>

#	Anchor	Cat.	Item
12	batch_015 / p.556	B	Running head numbered 356
13	batch_016 / p.559	B	Running head numbered 359
14	batch_017 / p.564	C	cūm facere non poffet where the argument wants 'since he was able not to do it'
15	batch_018 / p.568	B	ieges for <i>leges</i>
16	batch_019 / p.572	C	non in a sentence that reads against the surrounding argument
17	batch_022 / p.583	B	Running head numbered 383
18	batch_023 / p.588	B	πασει for πασι in the quotation from Aristotle, <i>Ethics</i> X
19	batch_024 / p.591	C	The side-note series runs quintum → septimum, with no note for a sixth argument
20	batch_026 / p.599	C	viris — the letters are secure, the sense is doubtful
21	batch_027 / p.603	B	A full point before a lower-case fi
22	batch_027 / p.604	C	The subscription Cal. Iulij, anno 77 prints no century

1. batch_003 / p.507 — Category C — author/source anomaly

In the Aristotle quotation, the article after *περὶ* is printed *τῆς*, genitive, where the phrase for 'those who deal in drugs' is normally οἱ *περὶ τὰς φαρμακείας*. The first pass suspected a worn *τὰς*. A re-read at native resolution confirmed *τῆς*, and a later cold re-read of the Greek left it standing. The printed form construes, so no misprint is asserted. It is preserved as printed.

2. batch_003 / p.508 — Category C — author/source anomaly

The Apocalypse verse is printed *ὅτι ἐν φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη*, without the article that the received text has (*ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου*). A native-resolution re-read confirmed that no article is printed. The quotation is given as the page has it and is not normalised.

3. batch_003 / p.508 — Category C — author/source anomaly

Erastus's reference to Aristophanes is printed in the plural, *φαρμακίδες θετταλαὶ* ('Thessalian sorceresses'). The line of the *Clouds* usually cited for this speaks of a single woman. The plural is confirmed as printed. The page does not show whether the author is paraphrasing or misquoting, so the form is kept and no correction is made.

4. batch_005 / p.515 — Category B — source compositor error

In the Latin rendering of the Plato passage the page prints *inquit ciuitibus*, nine sorts (c-i-u-i-t-i-b-u-s). This is neither *civibus* ('citizens') nor *civitatibus* ('states'). A native-resolution re-read confirmed the letters. The translation

renders it 'the citizens'. Either intended form would fit, and the page does not decide between them, so no emendation is made. Preserved as printed.

5. batch_006 / p.521 — Category B — source compositor error

The running head of this page is printed 421. The pages on either side are numbered 520 and 522, so the sequence requires 521. Two separate native-resolution re-reads confirmed that the first figure is a 4, so this is not a misreading of a 5. Preserved as printed; the page is cited here by its sequence number, 521.

6. batch_006 / p.522 — Category C — author/source anomaly

Furnius's remark is printed *Haud fatis tibi cunctas*. A native-resolution re-read confirmed the letters, including the *ct* ligature, against *pacti* and *adactus* on the same page. As printed, the word is a form of *cunctor/cuncto*, 'hesitate', which gives no clear sense here. The translation follows the sense of *tibi constare*: 'you are hardly consistent with yourself'. The construal is the editor's and is marked in the text. No emendation is made.

7. batch_007 / p.525 — Category B — source compositor error

The page prints *cadem* where the sense requires *eadem*. At 6× magnification the first sort is an open *c* with no eye. It was compared with *eadem* one line above, cropped at the same box size. A reader working without the edition read the same word independently as *cadem*. The Latin is carried as printed and the English follows *eadem*.

8. batch_008 / p.527 — Category C — author/source anomaly

The page prints the speaker prefix *FVR.* twice in succession, with no *ER.* between them. A native-resolution re-read confirmed both prefixes and found no worn or lost prefix. The first speech is a question. The second ('If the *sagae* alone fell away...') reads as an answer to it, and the next printed prefix, on p. 528, is again *FVR.* The translation attributes the speeches as printed. Whether the second speech belongs to Erastus is a question of sense that the page does not settle.

9. batch_010 / p.536 — Category B — source compositor error

The episode of the woman taken in adultery is referred to *Iohā. 6.* In the received text it stands at John 8 (7:53–8:11). The figure is an italic 6 and reads the same in two independent transcriptions of the page. Preserved as printed.

10. batch_012 / p.544 — Category C — author/source anomaly

The objection beginning *Cur Moſes putandus eſt...* ('Why should Moses be thought...') is printed with no speaker prefix. The page makes no paragraph break at that point, yet it is answered by a printed *ER.* on p. 545. A native-resolution re-read confirmed that no prefix is printed and none has worn away. The English paragraph break is the translator's, and no prefix has been supplied. The page does not mark where the speaker changes.

11. batch_014 / p.553 — Category C — author/source anomaly

The side-note reads *Scelerofi non ſubterfugiūt pœnā, quoties facti res pœnitet.* The impersonal *pœnitet* would normally take an accusative of the person, not *res*. A native-resolution re-read found exactly three sorts, no fourth

sort, and no mark above the e, so a form such as *reos* is not what the page prints. The reading is secure. How it construes is left open.

12. batch_015 / p.556 — *Category B — source compositor error*

The running head of this page is printed 356. The sequence requires 556. A native-resolution re-read confirmed that the first figure is a 3, against the 5 that stands second in the same number. Preserved as printed; the page is cited here by its sequence number, 556.

13. batch_016 / p.559 — *Category B — source compositor error*

The running head of this page is printed 359. The sequence requires 559. A native-resolution re-read confirmed that the first figure is a 3, against the 5 that stands second in the same number. Preserved as printed; the page is cited here by its sequence number, 559.

14. batch_017 / p.564 — *Category C — author/source anomaly*

In the exchange on those who kill of their own accord and those who kill at another's prompting, the page prints *cūm facere non poffet*, 'since he could not do [it]'. The argument appears to require the sense 'since he was able not to do it'. A re-read at magnification confirmed the words. Preserved as printed; the page gives no corrected form.

15. batch_018 / p.568 — *Category B — source compositor error*

In the account of the envoys sent to Greece for the Twelve Tables, the page prints *ieges* where the sense requires *leges*, 'laws'. A native-resolution re-read confirmed that the first sort is an i, checked against the l of *Tabul*. on the same line. The Latin is carried as printed and the English follows *leges*.

16. batch_019 / p.572 — *Category C — author/source anomaly*

The page prints *Et hanc significationem propriā eius non esse, per se est notum, nisi putare velimus....* As printed, the sentence reads against the run of Erastus's argument about the proper meaning of the Hebrew word in Exod. 22. A native-resolution re-read confirmed non. The translation renders the sentence as printed. Whether the polarity is the author's own is an editorial question the page does not settle.

17. batch_022 / p.583 — *Category B — source compositor error*

The running head of this page is printed 383. The pages on either side are numbered 582 and 584, so the sequence requires 583. A native-resolution re-read confirmed that the first and third figures are both 3. Preserved as printed; the page is cited here by its sequence number, 583.

18. batch_023 / p.588 — *Category B — source compositor error*

In the quotation from Aristotle, *Nicomachean Ethics* X, on the consensus of opinion, the word the received text has as *πᾶσι* ('to all') is printed *πασεῖ* (π in its *ϖ* form). The same letters were read by a native-resolution re-read and again by a cold reader of the Greek who had not seen the edition. *πασεῖ* is not a Greek form. Preserved as printed; the English follows *πᾶσι*.

19. batch_024 / p.591 — *Category C — author/source anomaly*

The side-notes marking Furnius's objections to Erastus's arguments read *Contra argumētum quintum* on p. 590 and *Contra argumētum septimum* on

this page. No note naming a sixth argument is visible on either page. The scan is thresholded, and a native-resolution re-read found speck clusters in this page's right margin that carry nothing readable. This is therefore a statement about the scan reproduced here. It does not show that the book never printed such a note.

20. batch_026 / p.599 — *Category C — author/source anomaly*

The page prints *viris*, 'by men', in the phrase the translation gives as 'driven out of their minds by men'. A native-resolution re-read confirmed five sorts, with the third an *r* rather than a long *s*, against controls on the same line, so the word is not *visis*. The sense of the phrase is doubtful. The word is kept and rendered literally, and no emendation is proposed.

21. batch_027 / p.603 — *Category B — source compositor error*

The page sets *Sic h̄t res.* followed by a lower-case *fi*. The conditional clause that follows ('if it were true ...') is therefore printed after a full point but without a capital. A native-resolution re-read confirmed the point. The punctuation is kept as printed, and the English runs the sense on.

22. batch_027 / p.604 — *Category C — author/source anomaly*

The dialogue closes with the date *Cal. Iulij, anno 77*, the Kalends of July, 'in the year 77', with no century printed. The words and both figures were confirmed on a native-resolution re-read and by an independent transcription of the page. 1577 is a supplied identification; the page itself gives only '77'. The imprint of the composite volume, on the following leaf, is dated *M. D. LXXXI* (1581).